

Sesta edizione per il Premio Panda d'Oro

Otto le categorie previste, tra cui quella dedicata ad Expo Milano 2015, e la categoria "Amici della CICC"

Giovedì 30 aprile 2015 scade il termine per la presentazione delle candidature per il *Premio Panda d'Oro*, edizione 2015. Organizzato dalla Camera di Commercio Italiana in Cina (CICC) e promosso d'intesa con Fondazione Italia-Cina, il *Premio Panda d'Oro* è un riconoscimento attribuito annualmente alle aziende italiane e cinesi che abbiano contribuito al rafforzamento e allo sviluppo delle relazioni economiche tra Italia e Cina.

Istituito nel 2010 e giunto alla sesta edizione, il Premio è patrocinato dall'Ambasciata d'Italia, dal Ministero degli Affari Esteri e dal Ministero dello Sviluppo Economico. Nel corso degli anni sono stati assegnati ben 31 premi ad altrettante aziende italiane: imprese piccole, medie e grandi, che producono e vendono i beni ed i servizi dell'ingegno italiano nella meccanica, nell'automotive, nel tessile, nella moda e nel lusso, nell'alimentare, nel settore ambientale, ecc. Sono uno specchio delle eccellenze industriali del nostro Paese nei rispettivi settori.

Quest'anno sono previsti otto premi nelle seguenti categorie: *Categoria "Panda d'Oro"* – *"Panda d'Oro-Cina" Award* (azienda italiana con la maggiore crescita sul mercato cinese nel 2014 e che ha programmi di ulteriori investimenti per il periodo 2015/2016); *Categoria "Made in Italy"* – *"The Best Project Panda" Award* (azienda italiana che ha realizzato il miglior progetto per la promozione del marchio *Made in Italy* in Cina); *Categoria "Brand Consolidato"* – *"The Time-honoured Panda" Award* (azienda italiana da lungo tempo radicata nel mercato cinese che gode di chiara fama); *Categoria "Expo Milano 2015"* – *"The 2015 Milan Expo Panda" Award* (azienda italiana o cinese che si è distinta per coinvolgimento e contributo ad *Expo Milano 2015*); *Categoria "SME"* – *"The Best Italian SME" in China Panda Award* (PMI italiana che ha incrementato la propria produttività e competitività nel settore industriale in Cina); *Categoria "Start-up"* – *"The Innovative Panda" Award* (startupper con la migliore idea di business per il mercato cinese); *Categoria "Amici della CICC"* – *"The Friendship Panda" Award* (azienda cinese che ha maggiormente contribuito alle attività della CICC e mantiene da lungo tempo rapporti di collaborazione con l'Italia); *Categoria "Creazione di valore"* – *"The Ethic Panda" Award* (azienda italiana che si è distinta per il miglior approccio e realizzazione dei valori di Corporate Social Responsibility e/o per l'impegno nella crescita dei propri dipendenti).

Le aziende interessate a candidarsi possono prendere visione delle modalità di partecipazione sul sito www.cameraitacina.com. La cerimonia di premiazione si svolgerà il 13 giugno 2015 nel corso del Gran Gala Italiano organizzato dalla nostra Camera a Shanghai.



Editoriale di **FRANCO CUTRUPIA**
Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina
Chairman, China-Italy Chamber of Commerce

Sixth Edition for the Panda d'Oro Award

A total of eight prizes will be awarded; among them, the '2015 Milan Expo' and the 'Friends of CICC' categories

Thursday April 30th 2015 is the deadline to apply for the *2015 Panda d'Oro Award*. Organised by China-Italy Chamber of Commerce (CICC) and jointly promoted with Italy-China Foundation, the *Panda d'Oro Award* is an annual award prizing those Italian and Chinese companies that most contributed to strengthen and develop business relationships between Italy and China. Established in 2010 and already at its 6th edition, the Award is supported by the Embassy of Italy in the P.R. of China, the Italian Ministry of Foreign Affairs and the Italian Ministry of Economic Development. In past editions, a total of 31 companies have been awarded: small, medium and big companies, that produce and sell goods and services of Italian genius in machinery, automotive, textile, fashion and luxury, food, renewable energies, etc. They mirror some areas where Italy leads the way.

This year, a total of eight prizes will be awarded in the following categories: *'Panda d'Oro' Category* – *'Panda d'Oro-Cina' Award* (the Italian Company which achieved the most relevant growth within the Chinese market in 2014 and plans further investments in 2015/2016); *'Made in Italy' Category* – *'The Best Project Panda' Award* (the Italian Company which implemented the best project to promote the *'Made in Italy'* brand in China); *'Established Name' Category* – *'The Time-honoured Panda' Award* (the Italian Company which boasts a long-standing reputation within the Chinese market); *'2015 Milan Expo' Category* – *'The 2015 Milan EXPO Panda' Award* (the Italian or Chinese Company which excelled for its engagement and contribution to the *2015 Milan Expo*); *'SME' Category* – *'The Best Italian SME' in China Panda Award* (the Italian SME which mostly increased its productivity and competitiveness in the industrial sector in China); *'Start-up' Category* – *'The Innovative Panda' Award* (the Italian entrepreneur whose idea turned into a successful startup business in China); *'Friends of CICC' Category* – *'The Friendship Panda' Award* (the Chinese company with a remarkable commitment towards CICC activities and a long-standing relationship with Italy); *'Creation of value' Category* – *'The Ethic Panda' Award* (the Italian Company characterizing itself for the best approach and implementation of CSR values and/or for its engagement in enterprise social learning). Companies interested to apply shall refer to the website www.cameraitacina.com for more information. The Awarding Ceremony will be held on June 13th 2015 within the framework of the Italian Grand Gala organised by the China-Italy Chamber of Commerce in Shanghai.



COOPERATIVA
CERAMICA
D'IMOLA

LEONARDO
CERAMICA

IMOLA
CERAMICA

LAFIENZA
CERAMICA



Ceramica d'Imola in festa a Pechino

**La Cooperativa Ceramica d'Imola ha festeggiato
il suo 140° anniversario e i 15 anni in Cina**

La celebrazione dell'anniversario del 140° anniversario della Cooperativa Ceramica d'Imola e dei 15 anni di Imola China, si è svolta con successo lo scorso 9 gennaio, presso la "Great Hall of the People", luogo di grande prestigio per tutto il popolo cinese.

Cooperativa Ceramica d'Imola è nata nella città italiana di Imola nel 1874, quando Giuseppe Bucci cedette ai suoi operai la propria fabbrica di stoviglie e maioliche, risalente alla metà del Settecento, con la volontà di contribuire "al progresso dell'industria e al miglioramento economico dei suoi lavoratori". Un grande desiderio di progresso economico, produttivo ed umano: sono questi i solidi principi alla base della Cooperativa Ceramica d'Imola, la più antica Cooperativa di Produzione e Lavoro d'Italia. Più di un secolo di tradizione ceramica caratterizzata dall'incontro tra storia, cultura, tradizione, hi-tech, arte e vita quotidiana.

Cooperativa Ceramica d'Imola ha promosso nel mondo l'eccellenza *Made in Italy*, giungendo in Cina nel 1999. Dopo 15 anni di continua crescita, ora detiene il 65% della quota di mercato delle esportazioni italiane di piastrelle in Cina, coprendo più di 100 città cinesi con 150 punti vendita. Il segreto del successo di Imola China è legato alla fedeltà al marchio originario, all'aver puntato sul

Made in Italy e sulla formazione del capitale umano. Per celebrare questi importanti traguardi, è stato organizzato un grande concerto sinfonico suddiviso in quattro capitoli: "Inizio, Gloria, Ringraziamento e Sogno". Gli oltre cent'anni di storia di Cooperativa Ceramica d'Imola sono stati riassunti e mostrati su display multimediali. Ogni piastrella è una magnifica opera d'arte, nuova vita che racchiude tutti i 140 anni di storia. In questa occasione, Imola China ha inoltre siglato un accordo culturale ed un programma di cooperazione artistica con l'Istituto Italiano di Cultura per compiere la propria missione di diffusione di uno stile di vita artistico. Alla conferenza stampa erano presenti il Consigliere Economico ed il Consigliere Culturale dell'Ambasciata Italiana, il Presidente di Cooperativa Ceramica d'Imola ed il Presidente di Imola China; il Consiglio di Amministrazione della Cooperativa ed i partner di tutto il mondo hanno fatto da testimoni a questo importante momento.



Camera di Commercio Italiana in Cina
中國意大利商會
China-Italy Chamber of Commerce

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CINA
Unit 1612, Zhongyu Plaza, A6 Gongti North Road
Chaoyang District (100027) – Pechino
Tel. +86.10.85910545
www.cameraitacina.com – info@cameraitacina.com

Ceramica d'Imola's Celebration in Beijing

**Cooperativa Ceramica d'Imola
celebrated its 140th anniversary and
15 years in China**

The celebration of 140th anniversary of Cooperativa Ceramica d'Imola and 15th anniversary of Imola China has been successfully held in the *Great Hall of the People* on 9th Jan. 2015, the most dignified venue for all the Chinese people.

Cooperativa Ceramica d'Imola was born in Imola, an Italian Town, in 1874, when Giuseppe Bucci handed over his crockery and majolica factory, dating back to mid eighteenth century, to his workers, with the intention of contributing "to the progress of industry and the economic improvement of its workers." Of a great desire for progress: economic, productive and human. The history of the Cooperativa Ceramica d'Imola, Italy's oldest Work and Production Cooperative, began with these noble principles. More than a century of ceramics tradition, characterized by the meeting of history, culture, tradition, hi-tech, art and daily life.

Cooperativa Ceramica d'Imola promoted all over the world the best of *'Made in Italy'* and it is imported into China since 1999. It takes more than 65% market share of Italian exported tiles to China after 15 years development in Mainland. The net sales covers more than 100 cities in China's mainland and 150 showrooms in total till now. Imola China's secrets to success is linked to faithfulness to the trade mark, of having backed the *'Made in Italy'* and improved the professional skills of employees.

A magnificent Symphony Concert, divided into 4 chapters: 'start, glory, gratitude and chase dream,' was organized to celebrate these anniversaries. The hundred years of splendid history of Cooperativa Ceramica d'Imola was showed on multi-media display. Each tile is a beautiful work of art, each piece is a new life which is talking about the 140 years story of Imola.

Meanwhile, Imola China signed the Sino-Italian cultural and art cooperation program agreement with the Italian Cultural Institute to fulfill its mission of spreading an artistic lifestyle. The business consular, cultural consular of Italy embassy, president of Cooperativa Ceramica d'Imola and the president of Imola China all presented at the press conference. The board of Cooperativa Ceramica d'Imola and partners from all over the worlds has witnessed the exciting moment.